



SRE

CONSULADO GENERAL DE MÉXICO
EN NOGALES

NOTINOGALES

Noviembre - Diciembre 2016

November - December 2016



¡Celebrando tradiciones y valores mexicanos!
Celebrating Mexican traditions and values!

Contenido:

- *Visita de trabajo del Emb. Carlos M. Sada*
- *Reunión con Canciller Claudia Ruiz Massieu*
- *Visita de trabajo del Gob. Doug Ducey*
- *Celebración del “Día de los Muertos”*
- *1ª Muestra Culinaria*
- *Exhibición de Nacimientos y Posada*
- *Exhibición de la película mexicana “Espiral”*
- *Línea #EstamosContigo / CLAM*
- *Guía del Viajero*
- *Información de contacto*

Table of Contents:

- *Working visit of Amb. Carlos M. Sada*
- *Working meeting with Min. of Foreign Affairs, Claudia Ruiz Massieu*
- *Working visit of Gov. Doug Ducey*
- *“Day of the Dead” celebration*
- *1st Culinary Showcase*
- *Nativity Scenes Exhibition and Mexican Posada*
- *Screening of Mexican film “Espiral”*
- *#EstamosContigo and CLAM call center*
- *Travelers guide*
- *Contact information*

VISITA DE TRABAJO A AMBOS NOGALES DEL EMB. CARLOS M. SADA



El Embajador de México en EUA, Carlos Manuel Sada Solana, realizó importante visita de trabajo a Nogales el 29 de noviembre de 2016. Visitó el CAMDEP y convivió con repatriados; entregó \$22,000 USD para becas a estudiantes del *Cochise College*, visitó el punto de repatriación de migrantes mexicanos en Nogales, Sonora, incluido el Escritorio Consular atendido por este Consulado General, recorrió el Puerto de entrada Mariposa para conocer el proyecto de Inspección Conjunta SAT-CBP, y se reunió con autoridades locales de la ciudad de Nogales, Arizona y del Condado de Santa Cruz.

The Ambassador of Mexico before the United States, Carlos M. Sada, came to Nogales for an important working visit on November 29th, 2016. Amb. Sada visited several places in Ambos Nogales, including: the CAMDEP Shelter (for migrants), the Instituto Nacional de Migración (INM), included the “Escritorio Consular” (Consular Desk) of this office. Amb. Sada participated in the award ceremony of the IME Becas program (\$22,000 USD) for Cochise College’s students, he also took a guided tour in Mariposa Port of Entry to learn about the SAT-CBP Joint Customs Inspection program. He also met with authorities of the City of Nogales and Santa Cruz County.

REUNIÓN CÓNSULES DE MÉXICO EN LA FRONTERA MÉXICO - EUA



La Canciller Claudia Ruiz Massieu se reunió con 12 Cónsules de México adscritos en la frontera México-EUA el día 02 de diciembre de 2016, en la ciudad de Tucson, Arizona, donde se trataron temas sobre la relación entre ambos países y la protección de los mexicanos radicados en EUA. Asimismo, se encontraba el Subsecretario para América del Norte, Paulo Carreño, el Embajador de México en EUA, Carlos Manuel Sada, y el Director General de Protección a Mexicanos en el Exterior, Jacob Prado.

On December 2nd, 2016, Claudia Ruiz Massieu, Ministry of Foreign Affairs, met with 12 Mexican consuls assigned on the Mexico – U.S. border. The meeting, held in Tucson, Arizona, had as a main goal to discuss the relationship between the two countries and the protection programs created for Mexican nationals abroad. Also present during this meeting: Paulo Carreño, Undersecretary for North America; Carlos M. Sada, Ambassador of Mexico before the U.S. and Jacob Prado, General Director of Protection of Mexican Abroad.



En diciembre de 2016, se puso en marcha la segunda fase del programa piloto de Inspección Aduanal Conjunta SAT- CBP. En la reunión estuvieron presentes el Gobernador de Arizona Doug Ducey, la Embajadora de EUA en México, Roberta S. Jacobson, entre otras autoridades. Con ello, las mercancías que entran a México acortarán sus tiempos de espera en aduanas. Por su parte el Gobernador Ducey, también se reunió con representantes de organizaciones empresariales locales para conocer el estado que guarda la positiva relación económica México-EUA.

The second phase of the SAT-CBP Joint Customs Inspection pilot program was launched on December, 2016. Present at the meeting were Doug Ducey, Governor of Arizona, Roberta S. Jacobson, U.S. Ambassador before Mexico, and other officials. With this new program, the goods that enter to Mexico shorten their waiting times during inspection. Governor Ducey also met with representatives of local business organizations to know about the positive economic relationship Mexico – U.S.



El 28 de octubre de 2016, se llevó a cabo la ceremonia de apertura de la exhibición de altares con motivo de la celebración del “Día de los Muertos”. Alrededor de 100 miembros de la comunidad de ambos Nogales, Río Rico y Tubac, Arizona, se dieron cita para disfrutar de esta colorida tradición, llena de significado para los mexicanos. El evento estuvo amenizado por las señoras: Lourdes Maldonado, Rosario Romero y Ramoncita Wise. Por último, los presentes degustaron el tradicional “Pan de Muerto” y un delicioso atole.

On October 28th, 2016, the Consulate General of Mexico was delighted to present the Altares de Muertos exhibition which has been put together by members of the community to celebrate Día de los Muertos (Day of the Dead). Around 100 members of the community from Ambos Nogales, Rio Rico and Tubac, Arizona, attended the event and enjoyed talented local singers Lourdes Maldonado, Rosario Romero and Ramoncita Wise. Attendees also tasted delicious “Pan de Muerto”.



El 04 de noviembre de 2016, el Consulado General y la *Fresh Produce Association of the Americas* (FPAA), llevaron a cabo con gran éxito la 1ª Muestra Culinaria “*Top dishes out of Mexico’s top produce*”, en el marco de la 48va Convención de la FPAA. El objetivo principal del evento fue destacar la importancia de Nogales, Arizona, como el principal puerto de entrada de los productos frescos mexicanos, los cuales se distribuyen a lo largo y ancho de EUA.

Alrededor de 200 personas, entre las que se encontraban autoridades electas y asistentes a la convención, se dieron cita para degustar bocadillos elaborados por chefs y escuelas de arte culinario de la región, tales como: *Nogales High School*, *Rio Rico High School*, Universidad Durango Santander, Universidad CEUNO; de los restaurantes *La Roca*, *Soto’s Outpost* y *Casino del Sol*, así como de la agencia *Southwest Foodservice Excellence*, la Fundación Ganfer IAP, el Festival del Chef Sonora y de los chefs sonorenses Eloy Aluri y Arturo Puigferrat. La muestra culinaria estuvo amenizada por el grupo “*Marimba Sahuaro*” de IMFOCULTA de Nogales, Sonora.



On November 4th, 2016, the Consulate General of Mexico and the Fresh Produce Association of the Americas (FPAA), presented with great success the "1st Culinary Showcase – Top dishes out of Mexico's top produce", under the umbrella of the 48th Convention of the FPAA. The main goal of the event was to highlight the importance of Nogales, Arizona, as the main gateway of the Mexican fresh produce, which is distributed throughout the USA.

Around 200 people, including elected officials and convention attendees, gathered to taste delicious dishes made by chefs and culinary art schools located in the region, such as: Nogales High School, Rio Rico High School, Durango – Santander University, CEUNO University; the restaurants “La Roca”, “Soto's Outpost” and “Casino del Sol”, as well as the Southwest Foodservice Excellence agency, the Ganfer IAP Foundation, the Festival Chef Sonora and Sonoran chefs Eloy Aluri and Arturo Puigferrat. The culinary showcase was enlivened by "Marimba Sahuaro" of IMFOCULTA from Nogales, Sonora.



Video produced by: Fundación GANFER I.A.P.



El 08 de diciembre de 2016, el Consulado General llevó a cabo la exhibición de nacimientos y una posada mexicana en sus instalaciones. Alrededor de 130 miembros de la comunidad se dieron cita para disfrutar de una tradición muy colorida y familiar.

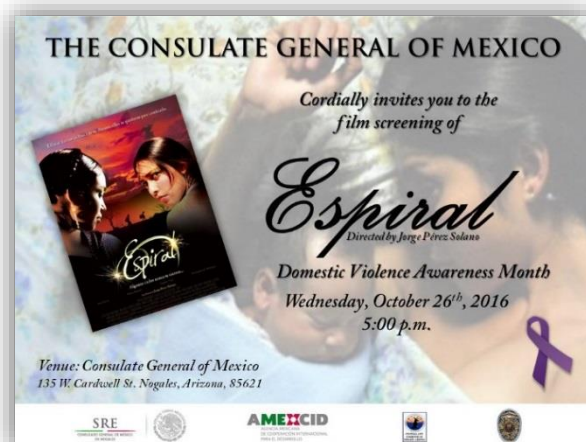
El evento estuvo amenizado por el ballet *Borderline Dance Project*, dirigido por el Maestro nogalense Daniel Burgueño, el cual ejecutó la pieza “El vals de los copos de nieve” de la obra “Cascanueces”. Por último, los presentes degustaron deliciosos tamales y chocolate caliente. Asimismo, los menores tuvieron la oportunidad de partir dos piñatas y recibir dulces mexicanos.

*On December 8th, 2016, the Consulate General of Mexico presented the traditional Nativity Scenes Exhibition and a Mexican Posada. During this celebration, visitors were able to admire the performance of the talented group *Boderline Dance Project*, directed by Daniel Burgueño, featuring “The Waltz of the Snowflakes” (Nutcracker). Also enjoyed the works of local artists and customary holiday’s dishes such as tamales and hot chocolate.*



El 26 de octubre de 2016, se llevó a cabo la exhibición de la película mexicana “Espiral” (2008), dirigida por Jorge Pérez Lozano. Alrededor de 30 miembros de la comunidad de Ambos Nogales, se dieron cita para disfrutar de la cinta protagonizada por Iazúa Larios, Xochiquetzal Rodríguez, Mayra Sérbulo y Ángeles Cruz, la cual muestra la historia y costumbres de un pueblo de la mixteca oaxaqueña cuyas mujeres debieron afrontar valientemente las circunstancias al quedarse sin hombres.

On October 26th, 2016, the Consulate General of Mexico screened the Mexican film “Espiral” (2008), directed by Jorge Perez Solano. Around 30 members of the community of Ambos Nogales enjoyed the film starred by Iazúa Larios, Xochiquetzal Rodríguez, Mayra Sérbulo and Ángeles Cruz. The movie portrays the costumes and story of the women of a town in the Oaxacan Mixtec region who had to bravely face the circumstances after being left without men.



¡Línea #EstamosContigo para protección y asistencia consular!

La Línea #EstamosContigo te apoya para:

- Conocer más acerca de tus derechos.
- Recibir información sobre trámites y servicios.
- Obtener apoyo emocional.
- Denunciar un abuso o agresión.
- Informarte sobre la situación actual en Estados Unidos.

Números de atención:
18776326678 desde EUA
018006326678 desde México

SRE
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

La línea #EstamosContigo de la Red Consular Mexicana te apoya para:

- Conocer más acerca de tus derechos.
- Recibir información sobre trámites y servicios.
- Obtener apoyo emocional.
- Denunciar un abuso o agresión.
- Información sobre la situación actual en EUA.

Protección y asistencia consular en materia migratoria:

- Detención por autoridades migratorias.
- Víctimas de algún delito o trata de personas.
- Repatriación de personas vulnerables.
- Visitas a personas en detención migratoria.
- Permisos de internación por razones humanitarias, entre otros.

Protección y Asistencia Consular
El área de Protección de tu Consulado te ayuda si necesitas orientación en:

Materia migratoria

- Víctimas de algún delito o trata de personas.
- Repatriación de personas vulnerables (niños, niñas y adolescentes se acompañan, personas de la tercera edad y mujeres embarazadas).
- Detención por autoridades migratorias.
- Personas en situación de insolvencia económica temporal.
- Permisos de internación por razones humanitarias.
- Asistencia para recibir atención médica en México.
- Visitas a personas en detención migratoria.

CIAM Para más información llama sin costo al **1 855 4636 395**

Disfruta tu día MICONSUMEX

SRE
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

#DiplomaciaConsular

¿Qué es?
El CIAM es un centro especializado de llamadas que, además de funciones preventivas, sirve como un punto de primer contacto entre la población mexicana que requiere asistencia consular y las representaciones de México en Estados Unidos.

Cobertura:
Originalmente el CIAM operaba sólo en el área de Arizona y Alabama. El éxito en la atención a los connacionales llevó a su ampliación a todo Estados Unidos.

Ámbitos:
Los ámbitos de consulta más recurrentes son: protección, actualización migratoria y documentación.

¿Hacia dónde vamos?
Se busca que el CIAM se convierta en la herramienta principal para canalizar casos de protección y asistencia consular. Durante 2015 se atendieron más de 90 mil llamadas.

Origen de llamadas:
Casi el 70% de las llamadas provienen de Estados Unidos, el 30% restante es "origen" en México, aunque también se reciben algunas llamadas de Centroamérica.

Operaciones:
Se encuentra activo desde julio de 2013 y atiende en promedio más de 300 llamadas diarias.

Capacidad:
Cuenta con un equipo de más de 40 personas: expertos en temas de asistencia y protección consular, así como de actualización migratoria.

Gobierno moderno:
Es una herramienta presencial en la conformación de un gobierno moderno y cercano para atender necesidades específicas de la comunidad mexicana.

Horario:
Lunes a domingo de 7:00 am a 11 pm tiempo del Centro de México.

¿Cómo me comunico?
Desde Estados Unidos llamando sin costo al: **1 855-INFO-395** (1 855-4636-395)
Desde México llamando con un cargo de larga distancia al: **001 520 423 7874**

CIAM
Centro de Información y Asistencia a Mexicanos en Estados Unidos

Centro de Información y Asistencia a Mexicanos en EUA (CIAM):

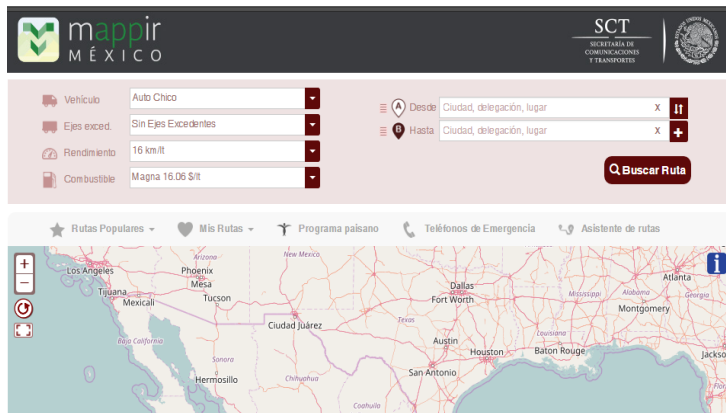
- 1 (877) 632-6678 desde EUA.
- 01 (800) 632-6678 desde México.

¡24 horas, los 7 días de la semana!

Conoce más acerca del CIAM:

<http://www.gob.mx/sre/videos/conoce-el-centro-de-informacion-y-asistencia-a-mexicanos-ciam>

¡Traza tu ruta!



Para facilitar tu ingreso a México, la *Secretaría de Comunicaciones y Transportes* pone a tu disposición la aplicación MAPPiR, que te permite trazar la ruta de destino que desees, además de brindarte información útil como duración del trayecto, gasto de gasolina, peajes, entre otros. Más

información: <http://ttr.sct.gob.mx/mappir/>

Trace your route!

To facilitate your entry to Mexico, the Ministry of Communications and Transportation has created a trace route tool named MAPPiR, which allows you to map the destination route you want. It also provides you useful information such as duration of the trip, gasoline expenses and tolls, among others. For additional information, please visit: <http://ttr.sct.gob.mx/mappir/>



¿Tienes planes de visitar México?

Visita la “Guía del Viajero” de la SRE para que conozcas los documentos de viaje necesarios, rutas de carreteras, recomendaciones generales y más en: <http://www.gob.mx/guiadelviajero>

¡Descarga la App móvil para IOS y Android!

Do you have plans to visit Mexico?

Visit to “Guía del Viajero” created by SRE to know about the travel documents needed into Mexico, highways and routes, recommendations and more: <http://www.gob.mx/guiadelviajero>

Download the App for IOS and Android!

CONTACTO:

- 135 West Cardwell Street, Nogales, Arizona, 85621.
- CIAM: (520) 623-7963; 1855-463-6395
- Mexitel: 1 (877) 639 - 4835
- Protección Consular (sólo emergencias): (520) 313-5339
- E-mail: informacion@consulmexnogales.com
- <http://consulmex2.sre.gob.mx/nogales/>

REDES SOCIALES:



Consulmex Nogales



@ConsulMexNog



Consulmex Nogales